

canary wharf

poesia & poetry

Guillermo G Schiava D'Albano

About the author / *Sobre el autor:*

I am a data scientist (PhD. Queen Mary University of London) working on Big Data in Canary Wharf London, UK. I am passionate about history, dancing, talking and coding in Scala.

Soy un científico de datos (Dr. Queen Mary University of London) trabajando en Big Data en Canary Wharf - Londres, Reino Unido. Tengo pasión por la historia, bailar, conocer gente y hacer código en Scala.

About the book / *Sobre el libro:*

Canary Wharf is one of London's financial districts. The cover picture was taken on the Parana River near Tigre-Buenos Aires Argentina. © Guillermo Schiava.

Canary Wharf es uno de los distritos financieros de Londres. La foto de la cubierta está tomada en el río Paraná cerca de Tigre-Buenos Aires Argentina. © Guillermo Schiava

Acknowledgments / *Agradecimientos:*

To my friends who helped me to finish this book:

A mis queridos amigos que me ayudaron a terminar este libro:

Dr. Noèlia Diaz Vicedo, Lorena N. Schiava D'Albano, abuela Lila, mamá, Dr. J Mindel, Dr. Dominika Raciborska, Manuel S. Guelfi, H Barrabasqui, Simon Vargas Russo, Danny Murat, Dr. Carlos Conde Solares, Aaron & Rafael Castro.

Edition 0.4 - Printed in UK 2018.

Poemas & Poems

Ana Sofía

Espero despertarte para
prepararte el desayuno.
Faltan segundos y
dos estrellas suicidas...
Ondas, olas gravitatorias
espacio-tiempo ahora.
Las ecuaciones astrofísicas
no mienten.
Mientras las estrellas estén
ocultas por nubes inglesas
y vos *menina* por mis sábanas.
Las muevo y me felicito
por tener tus piernas y
tus pechos blancos de vía láctea.
A palabras de mis manos.
A deseos de mis manos.
Jueguen con tus muslos y
bailen con tus pezones les ordeno.
Giras con tus ojos cerrados
para besarme en portugués
de un pueblo entre montañas.
Y las *supernovas*† junto al
Cosmos sin Carl Sagan ni futuro.
Deben esperar lo que nos lleve querernos.
Para compartir nuestro café.

† Algunas estrellas al morir crean una supernova.

Ana Sofia

I wait to wake you up
before I make your breakfast.
Countdown of few seconds
and two suicide stars...
Gravitational waves, surfing waves
space-time now.
The astrophysical equations do not lie.
While the stars remain
hidden behind English clouds
and you *menina*† under my sheets.
I move them and I congratulate
my self for having your legs and
your white milky way breasts.
Just a *word* away from my hands.
A *desire* away from my hands.
Play with your thighs and
dance with your nipples
I command them.
You turn around with your eyes closed
to kiss me in the Portuguese language
of a village between mountains.
The supernovae‡ with
the *Cosmos* without
Carl Sagan and future.
Abide the time it will take us
to love each other.
Before sharing our coffee.

† Girl in Portuguese

‡ Some dying stars create a supernova.

Autofoto

Ayer caminamos
de la mano mamá.
Fuimos al bar con sol
en las mesitas.
A dos cuadras de la
casa de Lore en San Isidro.
Lila te miraba como cuando
tenías seis años
y cantabas en la radio.
Cuatro generaciones y
el autito rojo de Pedrito†.
Chocolate para él
café con leche para vos.
Te alegró saber que soy feliz
con Ana Sofia.
Que es buena y me quiere.
Pero en la *selfie* ya no estabas.
Y quise llorar,
porque las mamás no
deben dejar a sus hijos ni por el
Alzheimer.

† Pedrito es tu nieto, mamá.

Selfie

Yesterday we walked
holding hands, mum.
We went to the bar
with sunny tables.
Two blocks from
Lore's house in San Isidro.
Lila looked at you as if
you were six years old
and you sang on the radio.
Four generations and
Pedrito's† little red car.
Chocolate for him
latte for you.
You were happy to know that
I am happy with Ana Sofia.
That she is good to me
and she loves me.
But in our selfie,
you were no more.
And I wanted to cry
because mums should ever
leave their children.
Not even for their Alzheimer's.

† Pedrito is your grandson mum.

Deconstruir

Deconstruir la voz
de la intención.
Desgarrar el corazón
de las vocales.
Renunciar a todo tipo
de evolución humana.
Me propusiste sobre
el mar que habla portugués.
Pero donde estaba la metafísica
cuando había que clavarle
una lanza al mamut.
O partir el átomo entrando
a empujones en la *central line*.
Get the job done,
no entiende de teorías.
A veces deconstruyo
el Alzheimer de mi mamá.
Mi memoria de sus abrazos.
La distancia de mi familia.
Y el amor que pagué
de tus miedos.
Entonces deconstruir no es
un *essay*, es personal.
Me hablas entre dos
Gin & Tonic.
Creándote en mis ojos.
Sos lluvia en
London Bridge Station.
Sos un café en Milán.

Deconstruct

Deconstruct the voice from
the intention.
Rip apart the heart
off the vowels.
Give up on the
human evolution.
You proposed it to me
over the sea that speaks Portuguese.
But where was the metaphysics
when we had to spike
the Mammoths with a spear.
Or split the atom pushing our
way into the *central line*.
Get the job done,
does not understand theories.
Sometimes I deconstruct
the Alzheimer's from my mom,
and my memory from her hugs.
The distance from my family.
All the love I had paid
from your fears.
Then to deconstruct is not
an essay it is personal.
You're talking over two Gin & Tonic.
The tone of your words
deconstruct eyes.
The only thing that remains,
is an oversight of your academic worlds
for you to construct me.

Verano

Agua sobre agua
piedras molidas, calcio y
sudor de esclavos que se mezclan.
Tinta en papel, anotando,
calculando, prediciendo.
Andamios temporales que
vibran con el peso del mortero.
Centímetro a centímetro, gramo a gramo,
árbol a árbol, montaña a montaña.
Acueductos que se crean
expanden, ambicionan.
Puentes que los siguen y los preceden.
Legiones que beben de tus fuentes
antes de marchar sobre *Gallia*†.
Puertos en toda la península
para doblegar al *mare nostrum*‡.
Trigo africano en los panes romanos.
Plata de Inglaterra con la
cara estampada del emperador.
La ambición no tiene límites
hasta que los tiene.
Y comenzás a ver más el
espejo que la ventana y la puerta.
Y *e' bella l'Italia* se repite mientras
tus estudiantes son eternos.
Los países se van haciendo pequeños
de a poco, entre el fútbol, el fascismo y
las cinco estrellas del populismo*.
Camino y no encuentro en tus

Summer

Water over water
pebbles, calcium and
the sweat of slaves who are mixed.
Ink on paper, writing down,
calculating, predicting.
Temporary scaffolding vibrating
with the weight of the mortar.
Centimetre to centimetre, gram by gram,
tree by tree, mountain by mountain.
Aqueducts built to expand,
to explore.
Bridges that follow them and precede them.
Legions that drink from your fountains
before marching on Gallia†.
Ports in all the Peninsula
to bend the *mare nostrum*‡.
African wheat in the Roman bread.
Silver from England with the
emperor's soul engraved.
Ambition has no limits
until it has them.
Then you start seeing the mirror
more than the door.
While *e 'bella l'Italia*
repeats itself ad infinitum.
Countries are waning
slowly, amoung football, fascism and
the five stars of populism*.
I walk on your streets and I can not find in your
coffee shops the hungry for glory.

calles y cafes hambre de gloria.
Deseos de vivir, de salvar lo que se pierde.
Mientras debatís la injusticia del destino,
tus acueductos muros y personas.
Mueren sin opciones.

† Conquistada por Julio Cesar 58-51 AC.

‡ *Mare nostrum*, Mediterraneo.

* *Movimento 5 Stelle*

Desires to live, to save what has been lost.
I can only hear debates
about the oppression of history.
While your aqueducts, walls, and people,
die without options.

† Conquered by Julio Cesar 58-51 BC.

‡ *Mare nostrum*, Mediterrean sea.

* *Movimento 5 Stelle*.

Dos y Dos

Admiro a mujeres desnudas
en islas de supermercado.
Mamás judías de pelo rizado†
los viernes después de las diez
cuando abren los descuentos‡.
Tatuajes de rosario entre
pechos morenos.
Pantalones negros después del
gimnasio.
Tangas de verano.
Mujeres fatales con cargos ejecutivos.
Te pienso mientras a mi segundo
doble* lo interrumpe
la señal de turbulencia.
Y mi gin & tonic demanda
un *all or nothing*.
Nuestros días siempre
son *bom Dia, minina*.
Y si en el futuro dos y dos
somos tres.
Que traigan copas y alegrías.

† Ortodoxas de pelucas risadas.

‡ Asda

* Single Malt

Two and Two

I admire naked women walking
among supermarket islands.
Curly-haired Jewish moms†
each Fridays after ten,
when the reductions start‡.
Rosary tattoos between
dark skin breasts.
Black leggings after the gym class.
Summer thongs.
Fatal women in executive positions.
I remember you while my second
double* its interrupted
by the turbulence signal.
My gin & tonic demands
an all or nothing.
Our days are always
bom dia, minina††.
If in the future two and two
becomes three.
Let them bring
drinks and joys.

† Orthodox wigs

‡ Asda

* Single Malt

†† *Good morning girl* – in Portuguese

Camila – Redención

La herida en mi costado
y el poema a Cecilia†.
Hicieron que las primeras
tres *pints* llamaran a las
siguientes dos cuando tu
amiga te guiñó el ojo y se fue.
Desplegué mis mejores plumas
y más cervezas para despertar
tu espíritu de artista y Magdalena.
Tengo sed te dije recayendo
con mi cruz y pusiste el agua
y el vinagre sobre mi boca‡.
Que solo das en años bisiestos.
Hablamos y nos reímos.
Borrachos de encontrarnos.
Soñé entre tus piernas y el arte
de tus manos.
La grande bellezza de Roma.
El viento zonda* y las cortinas
abiertas después de la ducha.
Brindaron dignidad
al café de esta mañana.

† Ver en el blog *Ceci Pasos (Spanish)*

‡ Juan 19:28-29

* Viento calido Andes Argentina.

Camila – Redemption

The wound on my side
and Cecilia's poem†.
Made the first three pints
call the next two.
When your friend winked at you and left.
I displaced my best feathers
and more beers to wake up
your Mary Magdalene spirit.
I'm thirsty I told you,
tumbling on my cross.
While you put the water
and the vinegar on my mouth‡.
That you only give in leap years.
We talked and we laughed.
Drunk to meet each other.
I dreamed between your legs
and the art created by your hands.
La grande bellezza of Rome.
The Zonda wind* and the curtains
opened after the shower.
Offered dignity
to this morning coffee.

† Read it on the blog *Ceci Steps (English)*

‡ John 20:18

* Warm wind in the Andes mountains Argentina.

Praga

Hoy pagaría por vos,
como mañana hace
un año en Praga.
Hoy no espero besos†,
como mañana hace
un año en Praga.
Hoy hay ducha y
luego cama,
como mañana hace
un año en Praga.
Hoy olvido a los amigos,
como mañana hace
un año en Praga.
Hoy mis amigas no
me entienden,
como mañana hace
un año en Praga.
Hoy no hay tiempo
para estar solo,
como mañana hace
un año en Praga.
Llaman a la puerta,
hoy es mañana,
como hace un año en Praga.

†Note lo impersonal y fría de la frase que bien podría decir “tus besos”.

Prague

Today I would pay for you.
Like I did tomorrow
one year ago in Prague.
Today I do not expect kisses†.
Like I did not tomorrow
one year ago in Prague.
Today there is shower
and then bed.
Like it was tomorrow
one year ago in Prague.
Today I forget my friends.
Like I did tomorrow
one year ago in Prague.
Today my girlfriends do not
understand me.
Like they did not tomorrow
one year ago in Prague.
Today there is no time
to be alone.
Like there was no time tomorrow
one year ago in Prague.
There is a knock on the door.
Today is tomorrow,
like a year ago in Prague.

† Note the impersonal and cold of the phrase I could very well say “your kisses”

Emilia – Holborn III

El perfume en Holborn†
siempre tiene colores
de flores.
De flores de veinte libras
los tres minutos.
De flores *Vodka lemonade*.
Corpiños negros y
zapatos plataforma.
Mesas sin KGB ni espías.
Música de ascensores
de oficina.
Propinas al Cantar
de los Cantares‡.
Desfiles sin aviones
ni presidentes.
Y esas piernas
tan blancas de Emilia.
Que hacen que Londres sea
infinitamente más vivible.

† Barrio en Londres

‡ Cantar de los Cantares (hebreo Shir Hashirim)

Emilia – Holborn III

The perfume in Holborn†
always has
flower colours.
Flowers of twenty pounds
for three minutes.
Flowers of Vodka lemonade.
Black bras and
platform shoes.
Tables without KGB
or spies.
Elevator music
in the background.
Parades without airplanes
or presidents.
And those white legs
of Emilia.
That makes London
infinitely more livable.

† London district.

Emilia – Holborn IV

¿Fue dirigida a mi o
a los hombres en general?
¿Ves en tu injusticia
mi dolor en lo particular?
Valen esas dos horas,
seis tequilas y
un *vodka lemonade*.
¿Joder a quien te escribe?
¿Cual es el sentido de
del tiempo Emilia?
No continuo sino hecho
de encuentros.
Si elegís tirar el tiempo
y con el tiempo a mí.
A tu cartera esta noche
llena de billetes.
Y mañana
llena de grietas.

Emilia – Holborn IV

Was it directed to me
or to the men in general?
Can you see my pain
in your injustice?
Were those
two hours,
six tequilas and
a vodka lemonade worth it?
They were enough to wound
the one who writes to you.
What is the meaning
of time Emilia?
When it is not continuous,
but made of connections.
If you choose to throw it away
in your purse.
Tonight it is full of bank notes.
But tomorrow it will be only rifts.

Agua - Roma

¿Donde vas agua fria de lluvia
de Trastevere† a mi paraguas?
El poeta de poetast‡
siempre te llevó a ríos y mares.
Caminando entre torres de moros,
olivares y sangre de gitanos.
La gravedad de la ley.
Te quita la libertad de ir a besar
a Tripoli y a Nicosia a tu antojo.
No mira tu realeza de cielo con nubes,
y tus ojos de volcanes activos.
Te propongo que juntes
a cada gota de polo a polo.
A cada par de átomos de hidrógeno
y uno de oxígeno.
Que formes legiones.
Afiles tus espadas y
prepares tus sandalias.
La hora a llegado.
No se puede siempre mostrar
la otra mejilla.
El enemigo no se apiada
de tus deseos ni de tus hijos.
Borra la fuente de esa fuerza.
Quiebra la fuente de esa fuerza.
*Damnatio memoriae** la fuente de esa fuerza.
No bailes entre sus estatuas
ni participes en sus fiestas.
Deja de ser cómplice.
¡Que hasta en su vino

Water - Rome

Where do you go cold rain
from Trastevere† to my umbrella?
The poet of poets‡ has always taken you
to rivers and seas.
Walking between towers of moors,
olive groves and gipsies' blood.
The gravity of the law takes away
the freedom of kissing
Tripoli and Nicosia at your will.
Do not look at the greatness of
your cloudy skies,
and your active volcano eyes.
I urge you to unite
each drop from pole to pole.
Each pair of hydrogen atoms
and one of oxygen.
To form legions.
To sharp your swords and
prepare your sandals.
The time has arrived.
You can not always show
the other cheek.
The enemy does not consider
your wishes or your children.
Clear the source of that force.
Break the source of that force.
*Damnatio memoriae** the source of that force.
Do not dance among their statues
Do not participate in their parties.
Stop being an accessory.

se te puede encontrar!
Cuando la batalla esté terminada.
Las tablas de la ley rotas.
Y el viejo orden de rodillas.
Apiádate de mi.
Que esta tarde en Roma.
No tengo más que estatuas sin colores
y tu compañía.

† Barrio en Roma

‡ Federico Garcia Lorca

* *Condema de memoria* durante el Imperio Romano.

That even in their wine
you can be found!
When the battle will be over.
The tables of the law broken.
And the old order knelt downeling.
Take pity on me.
That this afternoon in Rome.
I have only colourless statues
and your company.

† Its in Roma

‡ Federico Garcia Lorca

* *Condemnation of memory* during the Roman Empire

Azafatas

Los que trabajan
nunca vuelan.
Cargan maletas y fiestas
en las bodegas.
Los pilotos los saludan.
Las azafatas los esperan.
Ellas escapan
de almas suaves
en flores y poetas.
De discursos de monarcas
y asambleas.
Ellas quieren que
las tiren en la cama.
Que se olviden que
están casadas.
Que sus niños las
esperan.
Los aviones las escuchan
y las entregan.
A manos gruesas
de sol y de arena.
Que cierran puertas
para ir a olvidar.

Hostesses

The ones who work never fly.
The pilots greet them.
While the hostesses
wait for them.
They escape from
weak souls in flowers
and poets.
From monarchs' speeches
and assemblies.
They want to be thrown
to the bed.
They want to forgive
anyone waiting for them.
*Let them leave behind
their families!*
*Let them wake up
in a different language!*
*Let them land
faraway!*
The aeroplanes
acknowledge these
and hand them over.
To able hands of
dust and sun.
That close the doors
to go out and forget.

Las velas marcharon

Espadas curvas se tiñen de
cruces de Malta.
Jerusalem y Santa Ana
lloran a los mutilados¹.
Perdimos Rodas² gritan los cuerpos
sin cabeza en la gran bahía.
Mejor morir que perder Malta
gritan las cabezas sin cuerpo,
en la puerta del socorro³.
Los cañones vengan
a los que custodiaban San Telmo.
Cuando las virtudes se visten de caballeros
y San Juan de Valetta⁴.
*No busquen preceptos
entre los muros agrietados.
No busquen luz entre tantas
piedras.
No busquen rosarios en los
dedos llenos de pólvora.*
A la orden solo se entra por
la gracia de Dios.
Al altar de Santa Ana
por las pocas espadas que
lo defendieron⁵.
*Que los muertos entierren
a los muertos.*⁶
Valetta grita rejuvenece y envejece
entre ataques infieles al valor
que le queda.
Desde Sicilia, el viento trae

Sails

Curved swords are dyed
on Maltese crosses.
Jerusalem and St. Anne
mourn the mutilated¹.
We lost Rodas² the
headless bodies in the grand harbour scream.
Better to die than to lose Malta
the disembodied heads scream,
at the *porta del soccorso*³.
The cannons revenge
those who were guarding St. Elmo.
When the virtues dressed as knights
and St John as Valette⁴.
*Do not look for precepts
between the cracked walls.
Do not look for light
among so many stones.
Do not look for rosaries in
fingers full of gunpowder.*
You can only enter to the order
by the Grace of God.
To the altar of St. Anne
through the few swords
that defended it⁵.
*Let the dead bury
the dead*⁶.
Valette screams rejuvenate and ages
between infidel's attacks on his values.
From Sicily, the wind brings
archangels full of grace

arcángeles llenos de gracia
y a García de Toledo Osorio.
Frente a tanta hidalguía
de la provincia de León y
sangre nueva para la guerra.
Las velas parten, sin tierras nuevas
a Estambul.

¹ Gran Asedio de Malta 1565

² Expulsión de la *Soberana y Militar Orden Hospitalaria de San Juan de Jerusalén de Rodas y de Malta* 1523

³ Puerta del fuerte San Telmo usada para recibir refuerzos durante el gran asedio.

⁴ Jean Parisot de la Valette, gran maestro de la Orden de Malta durante el Gran Asedio 1565

⁵ Caballeros y capellanes dieron ultima batalla defendiendo el altar. Las reliquias de Santa Ana se encontraban en la capilla traídas por los caballeros de Malta en 1530.

⁶ Lucas 9:60

and García de Toledo Osorio.
Before so much nobility
from the province of León and
new blood for the war.
The sails leave, without new lands
to Istanbul.

¹ Great Siege of Malta 1565

² Expulsion of the *Sovereign and Military Hospitable Order of St. John of Jerusalem from Rhodes and Malta* 1523

³ Fort St. Elmo's door used to receive reinforcements during the great siege.

⁴ Jean Parisot de la Valette, Grand Master of the Order of Malta during the Great Siege of 1565

⁵ Knights and chaplains gave final battle defending the altar. The relics of St. Anne were in the chapel brought by the Knights of Malta in 1530.

⁶ Luke 9:60

Monika – Valeta

Mártires y vírgenes rojas
sin corazón.
Petardos a la procesión y
a los santos.
La vida entera entre cafés
y Aperol Spritz.
*¿De qué aeropuertos venís
morocha de Bratislava?*
*¿Qué tren me lleva de
Córdoba a Slovakia?*
¿Besaste en español?
Que rico se está con vos y Tina.
Esto se merece varias rondas más.
Bailemos detrás de
San Juan de Jerusalén.
La música
de mi tierra.
Sin pactos de Varsovia
ni muros de Berlin en Valeta.
Este es nuestro tiempo.
Y no mañana cuando te cases.
Seguimos con *whiskey*
on the rocks y tabaco cubano.
Pero la historia siempre
se repite en Malta.
Entonces comprendí triste
a Suleiman el magnífico
en Lepanto†.

Monika – Valletta

Martyrs and red virgins with no hearts.
Firecrackers at the procession
and the saints.

My whole life between coffees
and Aperol Spritz on this city break.

*From which airports do you come from
brunette from Bratislava?*

*Which train takes me from
Córdoba to Slovakia?*

Did you kiss in Spanish?

I feel just fine between you and Tina.

This deserves several more rounds.

Let's dance behind those devotees
of St. John of Jerusalem.

The music of my land.

Without Warsaw pacts
or Berlin walls in Valetta.

This is our time.

Not tomorrow when
you will get married.

We continued with whiskey
on the rocks and Cuban tobacco.

But the history always
repeats itself in Malta.

And thus I understood the loneliness
of Suleiman The Magnificent
in Lepanto†.

Construir galeras en el
Mediterráneo no es lo mismo
que comandarlas en victorias.

†Batalla entre la “Liga Santa” y el imperio Otomano en 1571. Suleiman el magnífico en realidad murió en 1566. El sultán en Lepanto era Selim II “el borracho”

Building galleys in the
Mediterranean is not the same
as commanding them to victories.

† Battle between the “Holy League” and the Ottoman Empire in 1571. Suleiman the Magnificent actually died in 1566. The Sultan in the battle of Lepanto was Selim II “the drunkard”

Praga

Vine a Praga y me acordé
de Bratislava
Monika prefiere el Danubio
al Moldava.
La ciudad vieja siempre
es mejor sin turistas.
Llena de checas con
vestidos grises y zapatos altos.
Éramos doce contando
al que se casaba.
Doce juntos y uno al
patíbulo.
Once hombres del Norte de Italia
más un poeta.
El alcohol lo compartimos.
Las risas y los cafés
fueron sinceros.
Eligieron no tentarse
con cuerpos blancos sin sol.
Yo siempre elijo vivir.
La testosterona en grupo
el *calcio*† y la *Juve*‡.
Son recetas para no hablar
de lo que nos pasa.
Seba no cree en reglas
y me bajó de mi cruz
sin disculpas.
No había mapas con
torres en el castillo
de Praga.

Prague

I came to Prague and
I remembered Bratislava.
Monika prefers the Danube
to the Vltava.
The old city is always
better without tourists.
Full of Czechs girls with
grey dresses and high heels shoes.
We were twelve counting
the one that was going to get married.
Twelve together and one
to the gallows.
Eleven men from Northern Italy
and one poet.
We shared our alcohol.
The laughter and coffes
were sincere.
They chose not to be tempted
by white bodies without sun.
I always choose to live on the verge.
The wolf pack's testosterone
the *calcio*† and the *Juve*‡.
Are recipes for not talking about
what happens to us.
Seba does not believe in rules
and got me off of my cross
with no apologies.
There were no maps
with towers on Prague's castle.
To help me to forgive myself.

Para ayudarme a
perdonarme.
Solo Seba y un
¿Como estas?
Dejé Praga sin uniforme
de almirante.
Dejé el Moldava en
barquito de papel.

† calcio: football en italiano
‡ Juve: Juventus

Only Seba and one
how are you?
I left Prague without
my admiral's uniform.
I left the Vltava in
a paper boat.

† calcio: football in Italian

‡ Juve: Juventus

Mar – Bucarest

Tus siete futuros saben
el nombre que no
me permitiste escribir.
A tus veinte y pocos
todos son posibles.
Las copas de ayer
nos invitaron a conocernos
esta mañana.
Cuando le pediste a
Bucarest que nos espere
unas horas más
en aquella esquina.
Entre sombras de concreto socialista
y árboles a los que abrazar
en el bulevar.
Dijimos adiós mientras
volvías a soñar.
Con tierras ocres, azules
y amarillas.
De Holi† y tus primaveras.

† Festival Hindu de la primavera.

Sea – Bucharest

Your seven futures know
the name that you did not
allow me to write.
At your twenty something years old.
They are all possible.
Yesterday's rounds
encouraged us
to meet this morning.
When you asked
Bucharest to wait for us.
A few more hours
on that corner.
Between shadows
of socialist concrete and
trees to hug in the boulevard.
We said goodbye
while you started
dreaming again.
Of ochre, blue and
yellow lands.
Of Holi† and your springs.

† Hindu festival of 'colours'

Bucarest

Hay una sociedad secreta
en el centro de Bucarest.
Que se reúne entre
iconos ortodoxos y
catedrales Griegas.
Evadieron el comunismo
denunciando al capitalismo.
Al empalador† y a los policías
con canciones y rosas.
Es la sociedad de las
enanas lesbianas.
Se mueven sigilosas
entre políticos y putas.
Llaman a los turistas
a subir al cielo.
Donde las tetas son extra
y los masajes felices.
Pusieron una bala
en la cabeza de Ceaușescu‡.
Pusieron una bala
al corazón de Bucarest.
Si el poder vuelve a
caer por gritos y profetas.
Y encuentro
el verdadero amor.
En una lengua
que me entienda.
Ellas volverán a ser
lo que fueron.

Bucharest

There is a secret society
in Bucharest.
That meets between
Orthodox icons and
Greek cathedrals.
They evaded communism
denouncing capitalism.
The Impaler† and the cops
with dances and songs.
It is the society of lesbian dwarves.
They move stealthily
between politicians and whores.
They invite tourists to
ascend to heaven.
Where the tits are extra
and the massages are happy.
They put a bullet
in Ceaușescu's‡ head.
They put a bullet
in Bucharest's heart.
When the power will struggle
by screams and prophets.
I'll finally
find my true love.
In a language
that understand me.
And they will be what they were.

Ecos de un país.
Donde las esperanzas
y las iglesias
siempre son pequeñas.

† Vlad el empalador
‡ Dictador rumano

Echoes of a country.
Where hopes and churches
are always small.

† Vlad the Impaler
‡ Romanian Dictator

Laila – Riga

Tu tierra tiene
trenes hacia el este† y
un espejo en dos idiomas‡
Como mujer y abogada
no crees en los candados
que descansan en los puentes.
Sus llaves no abren ni
cierran lo que se siente.
Te conocí entre risas.
Acá y ahora.
Lucifer y mi ayer
me engañaron para perderte.
Te busqué en Riga entre
tus iglesias y la luna.
En un cuadro del Greco
y en la Venus de Botticelli*.
Corrí en mi desesperación
a Villa Borghese.
El marmol estaba frio
y el galo moribundo††.
Te lloré usando
todas mis terapias.
De rodillas llamé
a una santa cruzada.
De Malta vinieron
caballeros y galeras.
Del Reino de Aragón
arcabuces y buen vino.
Hombres que te quisieron
y me entienden.

Laila – Riga

Your land has
trains to the East† and
a mirror in two languages‡.
As a woman and lawyer.
You do not believe in padlocks
resting on bridges.
Their keys neither open nor
they close what anyone feels.
I met you between laughs.
Here and now.
Lucifer and my past.
Tricked me to lose you.
I looked for you in Riga
halfway the churches and the moon.
In *El Greco's* paintings
and in Botticelli's *Venus**.
I ran in my despair
to Villa Borghese.
The marble was cold
and the Gaul was dying††.
I cried for you using
all my therapies.
On my knees,
I called for a holy crusade.
From Malta, they came
knights and galleys.
From the Kingdom of Aragon
harquebuses and good wine.
Men who loved you
and understand me.

Tus inviernos no tienen
piedad de los cobardes.
Penitente te escribo
para disculparme.
Y darte una excusa
para volvernos a ver.

† Destierro forzado en gulags

‡ Dolor de una realidad en lituano y ruso.

* Sos ella en persona.

†† *Gálata moribundo* en realidad está en el *Musei Capitolini*
y no en *Galleria Borghese* que esta en *Villa Borghese*

Winters do not have
compassion for the cowards.
I write to you in panance
to apologize.
And give you an excuse
to meet again.

† Forced exile in gulags

‡ Wound of a reality in Latvian and Russian.

* You are her in person.

†† The *Dying Gaul* is actually in the *Musei Capitolini* not
in *Galleria Borghese* that is in *Villa Borghese*

Poemas & Poems

Ana Sofia	4
Ana Sofia	5
Autofoto	6
Selfie	7
Deconstruir	8
Deconstruct	9
Verano	10
Summer	11
Dos y Dos	14
Two and Two	15
Camila – Redención	16
Camila – Redemption	17
Praga	18
Prague	19
Emilia – Holborn III	20
Emilia – Holborn III	21
Emilia – Holborn IV	22
Emilia – Holborn IV	23
Agua - Roma	24
Water - Rome	25
Azafatas	28
Hostesses	29

Las velas marcharon	30
Sails	31
Monika – Valeta	34
Monika – Valletta	35
Praga	38
Prague	39
Mar – Bucarest	42
Sea – Bucharest	43
Bucarest	44
Bucharest	45
Laila – Riga	48
Laila – Riga	49

52

